Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 11:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą czynił Paschę i polanie krwią aby nie niszczący pierworodne dotknąłby ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dzięki wierze obchodził Paschę i dokonał pokropienia krwią, aby nie dotknął ich ten, który zabijał pierworodne.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Dzięki) wierze uczynił Paschę i polanie krwią, aby nie gubiący pierworodne dotknąłby ich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wiarą czynił Paschę i polanie krwią aby nie niszczący pierworodne dotknąłby ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dzięki wierze obchodził Paschę i dokonał pokropienia krwią, aby nie dotknął ich ten, który zabijał pierworodne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez wiarę obchodził Paschę i pokropienie krwią, aby nie dotknął ich ten, który niszczył pierworodne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wiarą obchodził wielkanoc i wylanie krwi, aby ten, który tracił pierworodnych, nie dotknął się ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wiarą sprawił Paschę i wylanie krwie, aby ten, który pierworodne tracił, ich się nie dotknął. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dzięki wierze zgotował Paschę i pokropienie krwią, aby nie dotknął się ich Ten, który zabijał to, co pierworodne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez wiarę obchodził Paschę i dokonał pokropienia krwią, aby ten, który zabijał pierworodne, nie dotknął się ich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki wierze przygotował Paschę i dokonał skropienia krwią, aby nie dotknął ich ten, który niszczy to, co pierworodne. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przez wiarę obchodził Paschę i dokonał pokropienia krwią, aby Niszczyciel nie poraził pierworodnych Izraela. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dzięki wierze zarządził paschę i pokropienie krwią, aby nie dosięgnął ich ten, który zabijał pierworodne. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dzięki wierze ustanowił święto Paschy i krwią baranka kazał pokropić drzwi, aby anioł śmierci nie mógł zgładzić pierworodnych. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dzięki wierze urządził paschę i pomazanie krwią, aby niszczyciel nie tknął ich pierworodnych. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вірою справив він Пасху й пролиття крови, щоб той, що вигублював первістків, не доторкнувся до них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z wiary uczynił Paschę oraz przelanie krwi, aby Ten, co zabijał pierworodne, ich nie dotknął. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przez ufanie dochował posłuszeństwa nakazom Pesach, takim jak pomazanie krwią, aby Niszczyciel pierworodnych nie tknął pierworodnych Isra'ela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzięki wierze obchodził Paschę i dokonał opryskania krwią, żeby niszczyciel nie dotknął ich pierworodnych. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dzięki wierze również zarządził Paschę i nakazał Izraelitom oznaczyć drzwi krwią baranka. Dzięki temu anioł, który uśmiercał najstarszych synów we wszystkich rodzinach, oszczędził Izraelitów. |

1. 1) <x>20 12:21-30</x> [↑](#footnote-ref-2)